



ІНФОРМАЦІЙНИЙ БЮЛЕНЕЛЬ ПРОЕКТУ «ТРАНСКОРДОННИЙ ПАРЛАМЕНТ»

(HUSKROUA/0901/012)

**№ 1
2011**

www.cbcparlament.poloniny.info



INFORMATIONAL NEWSLETTER PROJECT "CBC Parliament"

(HUSKROUA/0901/012)

**№ 1
2011**

www.cbcparlament.poloniny.info

Міжнародна конференція у м.Ніредьгаза

27-28 жовтня 2011 року в конференц-залі готелю «Корона», в м. Ніредьгаза (Угорщина), відбулася Конференція партнерів транскордонного співробітництва у рамках проекту «Транскордонний парламент» – встановлення спільного ICT інструменту для здійснення форуму в прикордонних регіонах Словаччини, Угорщини, Румунії та України. Захід здійснюється консорціумом неурядових організацій та інституцій регіонального розвитку під керівництвом Агенції Регіонального Розвитку «Полонини» за підтримки Європейського Союзу в рамках Програми ENPI Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2007-2013.

Цілі конференції:

- Формування транскордонної мережі «Транскордонний парламент» Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна, яка базується на ICT технологіях з метою забезпечення сталого інформаційного обміну між територіями Карпатського регіону;
- Передача досвіду країн Європейського Союзу.

Під час конференції координатор проекту Святослав Густяк презентував бета-версію системи проекту «Транскордонний парламент».

Результати конференції:

- Сформована транскордонна мережа «Транскордонний парламент» Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна з метою забезпечення сталого інформаційного обміну між територіями Карпатського регіону;
- Обмін досвідом країн партнерів;
- В результаті опитування учасників конференції було обрано логотип проекту «Транскордонний парламент».



International Conference in Nyiregyhaza

October 27-28, 2011 at the conference hall "Crown" in Nyíregyháza (Hungary), **Partner Conference on cross-border cooperation in the framework of the project "Cross-border parliament" - establishing common instrument for the implementation of ICT forum in the border areas of Slovakia, Hungary, Romania and Ukraine** had been held by the consortium of non-governmental organizations and institutions for regional development with the leadership of Regional Development Agency "Polonyny" with the support of the European Union under the Programmer ENPI Hungary-Slovakia-Romania-Ukraine 2007-2013.

The objectives of the Conference:

- Establishment of the Cross-Border Partnership network "CBC Parliament", Hungary-Slovakia-Romania-Ukraine based on ICT technologies for sustainable informational exchange between the Carpathian regions;
- Experience exchange between partners and participants.

During the conference project coordinator Svatoslav Hustak presented the beta version of the "CBC Parliament" project system.

The results of the conference:

- The cross-border cooperation network "CBC Parliament" Hungary-Slovakia-Romania-Ukraine for sustainable information exchange between the Carpathian region had been formed;
- experience exchange between partners;
- As a result of survey between participants the logo of "CBC Parliament" has been approved.



Друга зустріч партнерів проекту

27 травня 2011 року в конференц-залі готелю «Корона», в м. Ніредьгаза (Угорщина), відбулася Друга зустріч партнерів транскордонного співробітництва у рамках проекту «Транскордонний парламент» — встановлення спільного ICT інструменту для здійснення форуму в прикордонних регіонах Словаччини, Угорщини, Румунії та України.

Під час робочої зустрічі Андраш Ракоці, виконавчий директор Асоціації Регіонального Розвитку «КІУТ», представив досвід транскордонного співробітництва, що здійснюється у місті Ніредьгаза та зокрема у області Саболч-Сатмар-Берег. Координатор проекту, директор АРР «Полонини» Святослав Гусяк представив основні цілі та завдання проекту «Транскордонний парламент».

Проект «Транскордонний парламент» створює стійку платформу для стійкої та тривалої співпраці між експертними групами, органами влади, професійними установами та НУО шляхом розвитку інформаційних ресурсів, які базуються на багатомовних транскордонних «ICT-технологіях» з тематичними партнерськими форумами, згідно з пріоритетами транскордонної співпраці (екологічні, економічні, інфраструктурні групи, групи по туризму, соціальні та культурні, інтеграційні групи), шляхом проведення робочих зустрічей, семінарів, ознайомчих поїздок та забезпечення відповідними тренінгами орієнтованими на розвиток транскордонного співробітництва.

Робоча зустріч продовжилась обговоренням наступних питань:

- Завдання, які будуть поставлені перед експертами проекту;
- Місця встановлення національних та регіональних серверів;
- Методи проведення промоційних заходів проекту.

Наступну зустріч партнерів заплановано провести 13 червня 2011 року в м. Ужгород, Україна.

The second meeting of project partners

May 27, 2011 in the conference hall "Crown" in Nyíregyháza (Hungary), the second cross-border cooperation partnership meeting in the framework of the project "CBC Parliament" - the establishment of a common ICT instrument for making decision forum in border regions of Slovakia, Hungary, Romania and Ukraine".

During the working meeting Andras Rakoczi, executive director of the Association of Regional Development "KIUT", presented the experience of cross-border cooperation, carried out in Nyíregyháza and in particular in Szabolcs-Szatmár-Bereg region. Svatoslav Hustak, Project Coordinator, Director of ARD "Polonyny", presented the main goals and objectives of the "CBC Parliament" project.

"CBC Parliament" creates a strong platform for sustainable and long-term cooperation between expert groups, governments, professional bodies and NGOs through the development of information resources based on the multilingual cross-border "ICT-technologies" thematic partner forums, according to the priorities of cross-border cooperation (environmental, economic, infrastructure groups, groups for tourism, social and cultural integration group), through workshops, seminars, study tours and providing appropriate training focused on cross-border cooperation.

At the meeting the following tasks had been discussed:

- Tasks for the experts of the project;
- The location of the national and regional servers;
- Methods of promotion of the project results.

The next meeting of partners scheduled June 13, 2011 in Uzhhorod, Ukraine.



СТРУКТУРА ПОРТАЛУ CBC ПАРЛАМЕНТ

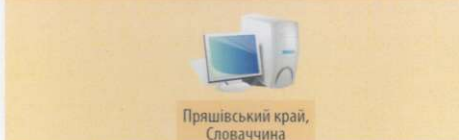
РЕГІОНАЛЬНІ СЕРВЕРИ



НАЦІОНАЛЬНІ СЕРВЕРИ



ГЛОБАЛЬНИЙ СЕРВЕР





Круглий стіл в м.Мукачево / Україна

28 листопада 2011 року в Мукачівському Державному Університеті відбувся круглий стіл в рамках проекту «Транскордонний парламент» – встановлення спільного ICT інструменту для здійснення форуму в прикордонних регіонах Словаччини, Угорщини, Румунії та України.

Головною метою круглого столу було представлення проекту «Транскордонний парламент», який реалізується консорціумом неурядових організацій та інституцій регіонального розвитку під керівництвом Агенції Регіонального Розвитку «Полонини» за підтримкою Європейського Союзу в рамках Програми ENPI Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2007-2013. У заході взяли участь: кандидат економічних наук, доцент кафедри економіки і менеджменту, член-кореспондент Української Академії Інформатики Іван Чучка, викладачі та студенти кафедри економіки та менеджменту Економічного факультету Мукачівського Державного Університету, а також представники міжнародного проекту «Транскордонний парламент»: головний координатор проекту зі Словаччини Святослав Густяк, працівники проекту з українського боку Наталя Носа, Олег Димитрієв, Андрій Шитєв та експерти проекту.

Проект «Транскордонний парламент – створення єдиного ICT інструменту для прийняття рішень в прикордонних регіонах Словаччини, Угорщини, Румунії та України» представив головний координатор проекту, директор Агенції Регіонального Розвитку «ПОЛОНІНИ», Святослав Густяк (Словаччина). Він підкреслив, що проект «Транскордонний парламент» створює стійку платформу для стійкої та тривалої співпраці між експертними групами, органами влади, професійними установами та НУО шляхом розвитку інформаційних ресурсів оснований на багатомовних транскордонних «ICT-технологіях». Наприкінці зустрічі відбулась дискусія, за результатами якої учасникам було запропоновано долучитись до тестування та приєднання до тематичних партнерських форумів багатомовного порталу «Транскордонний парламент», згідно з пріоритетами транскордонної співпраці (екологічні, економічні, інфраструктурні групи, групи по туризму, соціальні та культурні, інтеграційні групи). Крім того, учасникам круглого столу було запропоновано долучитись до проекту шляхом участі у робочих зустрічах, семінарах, ознайомчих поїздках та участі у тренінгах.

Round table in Mukachevo/ Ukraine

November 28, 2011 in Mukachevo State University the Round table within the project "CBC Parliament" - the establishment of a common ICT instrument for making decision forum in border regions of Slovakia, Hungary, Romania and Ukraine" had been held.

The main purpose of the round table was to present the project "CBC Parliament", which is implemented by a consortium of non-governmental organizations and institutions for regional development under the leadership of Regional Development Agency "Polonyny" within the ENPI CBC Programme Hungary-Slovakia-Romania-Ukraine 2007-2013 is co-financed by the European Union. Ivan Chuchka, Associate Professor of Economics and Management, Corresponding Member of the Ukrainian Academy of Science, teachers and students of the Department of Economics and Management Faculty of Economic Mukachevo State University, and representatives of the international project "CBC Parliament": Project Coordinator Svatoslav Hustak from Slovakia, project staff from the Ukrainian side: Nataliya Nosa, Oleg Dymytriyev, Andrew Shytyev and experts: Ivan Hevtisi and Vadym Pylypenko took part in the event.

The "CBC Parliament" - the establishment of a common ICT instrument for making decision forum in border regions of Slovakia, Hungary, Romania and Ukraine" had been presented by the project coordinator, director of Regional Development Agency "Polonyny", Svatoslav Hustak (Slovakia). He informed that the project "CBC Parliament" creates a strong platform for sustainable and long-term cooperation between expert groups, governments, professional bodies and NGOs through the development of information resources based on the multilingual cross-border "ICT-technologies."

At the end of the meeting the discussion panel had been opened, participants were asked to join the beta version of the thematic partnership forums of the multilingual portal "CBC Parliament," according to priorities of cross-border cooperation (environmental, economic, infrastructure groups, groups for tourism, social and cultural integration group). In addition, the roundtable participants proposed to join the project through participation in workshops, seminars, study trip and participation in the trainings





Завдання проекту

Метою проекту «Транскордонний парламент» – встановлення спільного ICT інструменту для здійснення форуму в прикордонних регіонах Словаччини, Угорщини, Румунії та України є створення системного та тривалого транскордонного співробітництва в прикордонних регіонах шляхом впровадження інформаційного підходу ґрунтованому на ICT-технологіях на основі інформаційного підходу для стійкого інформаційного потоку.

Цілі та результати проекту:

- Підвищення ефективності державних послуг шляхом заохочення спільних дій для створення ефективних і надійних систем і рамок для стійкого інформаційного потоку та обміну досвідом між органами влади, професійними організаціями, неурядовими організаціями, експертними групами та різними групами населення в прикордонних регіонах.
- Створення інституційної бази для сталого довгострокового співробітництва між професійними установами, які діють в основному в галузі державного управління та державних послуг, а саме в таких галузях, як зайнятість, освіта та інші пріоритетні напрямки розвитку транскордонного співробітництва, які були визначені в прикордонних регіонах.
- Промоція спільних дій для створення ефективної співпраці та нових партнерських відносин в прикордонних регіонах і створення багатомовного середовища співпраці для різних груп населення і суб'єктів у прикордонних регіонах.

Objectives of the Action

The overall objective of the project "CBC Parliament" – establishment of the common ICT instrument for making decision forum in border regions of Slovakia, Hungary, Romania and Ukraine" is to establish systemic and lasting cross-border cooperation in border regions by the introduction of ICT based informational approach for sustained informational flow.

Specific objectives:

- Improving the efficiency of public services by encouraging joint action to establish effective and reliable systems and frameworks for sustained information flow and exchange of experience between the authorities, professional organizations, NGOs, expert groups and different groups in the border regions.
- Creation of an institutional framework for sustainable long-term cooperation between professional institutions that operate mainly in the field of public administration and public services, particularly in areas such as employment, education and other priority areas of cross-border cooperation identified in the border regions.
- Promotion of joint actions to create an efficient cooperation and new partnerships in the border regions and the creation of multilingual collaboration environment for different groups of people and businesses in border regions.

Партнери проекту



Агенція Регіонального Розвитку
«Полонини»
м. Сніна
Прешовський край,
Словаччина



Повітова
Рада Марамуреш
м. Байа-Маре
повіт Марамуреш,
Румунія



Асоціація Регіонального
Розвитку «KIUT»
м. Захонь
Саболч-Сатмар Берг область,
Угорщина



Міжнародна Асоціація
«МАІРР»
м. Ужгород
Закарпатська область,
Україна



Громадська Організація
«Ділові Ініціативи»
м. Івано-Франківськ
Івано-Франківська область,
Україна

Проект «Транскордонний парламент» реалізується в рамках програми транскордонного співробітництва ЄІСП «Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2007-2013» (www.huszkoua-cbc.net), і фінансується Європейським Союзом через Європейський Інструмент Сусідства та Партнерства. Загальна мета Програми – інтенсифікувати та поглибити співробітництво між Закарпатською, Івано-Франківською та Чернівецькою областями України і прийнятими та додатковими регіонами Угорщини, Румунії та Словаччини в екологічно-, соціально-, та економічно-сталій спосіб.



«Європейський Союз складається з 28 країн-членів, які вирішили поступово об'єднати свої знання, ресурси, та долі. Спільно, протягом 50 років, вони збудували зону стабільності, демократії та сталого розвитку, зберігаючи культурне різноманіття, терпимість та свободу особистості. Європейський Союз прагне поділитися своїми досягненнями та цінностями з країнами та народами за його межами».

Європейська Комісія є виконавчим органом ЄС.

88018, Україна, Закарпатська область,
м. Ужгород, вул. Швабська, 71а.
Тел.: + 38 (0312) 67 30 81, факс: + 38 (0312) 67 35 93
E-mail: iardi@ukr.net, Web: www.iardi.org

Дана публікація підготовлена за підтримки Європейського Союзу. За зміст цього документу відповідальності несе Міжнародна Асоціація «МАІРР» та за жодних обставин не може розглядатися як такий, що відображає позицію Європейського Союзу.